

MANUAL DE INSTRUÇÃO DE USO E MANUTENÇÃO

MANUAL DE INSTRUCCIÓN DE USO E MANTENCIÓN

OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

ABRIL/2014

PERFURADOR DE SOLO PS TL/TM E GUINCHO TL/TM

PERFORADOR DE SUELO PS TL/TM E GRÚA GI TL/TM

EARTH DRILL PS TL/TM AND WINCH GI TL/TM

TARIÈRE MÉCANIQUE PS TL/TM ET GRUE GI TL/TM



Distribuidor/ Distribuidor/ Distributor/ Revendeur

LAVRALE

Agrotech Lavrale S.A. - Divisão Lavrale

Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500

Caixa Postal 739 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil

www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

LAVRALE

* Mangueiras
* Motores
* Bombas hidráulicas

05. A garantia será anulada ao ficar comprovado que os defeitos ou quebras apresentadas forem resultantes do uso inadequado do produto, da in experiência do operador, acidente e/ou falha de manutenção periódica, ou ainda, se:

a) Forem utilizados lubrificantes, produtos e/ou equipamentos não aprovados pelo fabricante, conforme constante no Manual de Instruções e Manutenção;

b) Forem removidos ou alterados quaisquer dados das placas ou sinais de identificação constantes do produto;

c) O produto sofreu modificações não aprovadas pelo fabricante em quaisquer partes ou peças, inclusive quando forem montados acessórios não aprovados pela mesma.

06. Também perde direito à garantia o produto que for consertado ou modificado em oficinas, ou por técnicos que não pertençam à rede de concessionárias do fabricante.

07. Os serviços adicionais, solicitados pelo cliente dentro do período de garantia, não descritos no item 02, estão sujeitos à cobrança, conforme orçamento apresentado pela concessionária e aprovado pelo cliente.

08. A garantia não cobre despesas relativas a fretes, combustíveis, lubrificantes, solventes, materiais de limpeza e nem despesas decorrentes do transporte de material ou de pessoal. Qualquer peça substituída dentro do prazo de garantia deverá ser remetida ao fabricante com despesas de transporte já pagas, através da concessionária responsável.

09. A garantia não cobre prejuízos, direta ou indiretamente, decorrentes da paralisação do produto.

10. A garantia acima expressa substitui definitivamente quaisquer outras garantias, expressas ou inferidas, e quaisquer outras obrigações ou responsabilidades por parte do fabricante, que não assume e nem autoriza nenhuma outra pessoa a assumi-las em seu nome, com relação ao referido implemento.

NOTA:
O fabricante reserva-se o direito de introduzir modificações e aperfeiçoamentos nos produtos, sem que isso importe em qualquer obrigação de alteração e produtos fabricados e/ou comercializados anteriormente.

O COMPRADOR ABAIXO ASSINADO RECONHECE E DECLARA QUE:

01. Recebeu o Manual de Instruções e Manutenção do Produto e está de pleno acordo com o presente “Termo de Garantia e Entrega de Produto”, que está assinado em 02 (duas) vias, ficando de posse de uma delas,

02. Recebeu o implemento em condições normais de operação, completo em todos os seus itens e em estado de novo.

03. Recebeu instruções completas e satisfatórias sobre o funcionamento e manutenção do implemento e suas características técnicas.

04. Está ciente de que eventuais solicitações de garantia devem ser dirigidas ao Distribuidor Autorizado para que este tome as providências cabíveis em relação ao produto e às normas de procedimento do fabricante.

05. Está ciente do conteúdo do Manual de Instruções e Manutenção do Produto, principalmente no que diz respeito a normas de segurança para uso do mesmo.

b) Remuevan o alteren datos de las placas de identificación del producto;

c) Cuando el producto sufrir modificaciones no aprobadas en cualquier parte o piezas, inclusive cuando montados accesorios no aprobados, por el fabricante.

06. Tambien pierde el derecho o garantía el producto que sea concertado o modificado en oficinas, o por técnicos que no sean de la red de distribuidores del fabricante.

07. Los servicios adicionales, solicitados por el cliente dentro de la garantía, no descritos en el ítem 02, serán cobrados conforme presupuesto presentado por el distribuidor y aprobado por el cliente.

08. La garantía no cubre gastos con flete, combustible, lubricante, solvente, material de limpieza ni tampoco gastos decorrentes de transporte de materiales o de personas. Cualquier pieza sustituida dentro del plazo de garantía deberá ser remitida a el fabricante con gastos de transportes pagos.

09. La garantía no cubre perjuizo, directa o indirectamente, por lá paralización del producto.

10. La garantía arriba substitui definitivamente cualquier otra garantía, expresa o inferida, y cualquier otra obligación o responsabilidad por parte del fabricante, que no assume ni tampoco autoriza ninguna persona a asumir en su nombre, con relación a el referido implemento.

NOTA:
El fabricante se reserva el derecho de modificar y mejorar sus productos, sin que eso cambie cualquier obligación de alteración en productos fabricados y/o comercializados anteriormente.

EL COMPRADOR ABAJO FIRMADO RECONOCE Y DECLARA QUE:

01. Recibí el Manual de Instruciones del Producto y concorda con este “Termo de Garantia y Entrega del Producto”, que esta firmado en 02 (dos) vias, quedandosse con uma delas.

02. Recibí el implemento en condiciones normales de opración, completo em todos sus itens y nuevo.

03. Recebí instrucciones completas y satisfatorias sobre el funcionamiento y mantención de los implementos y sus características técnicas.

04. Esta ciente de que eventuales solicitudes de garantia devem dirigidas a el distribuidor autorizado para que este tome las providencias con relacion a el producto y las normas de procedimientos del fabricante.

05. Esta ciente del conteúdo del Manual de Instrucciones y Manutencion del producto, principalmente en lo que dice respecto a las normas de seguridad para uso del equipo.

a) Lubricants, equipments, and or products unauthorized by the manufacturer, were used, as shown on the Maintenance and Instructions Manual;

b) Any data from the plates or identification signs on the products have been removed;

c) The product has suffered changes unauthorized by the manufacturer in any parts or pieces, including when unapproved accessories were mounted.

06. Products fixed or changed with mechanics or technicians which are not the authorized or do not belong to the manufacturer's dealer net will also have this warranty canceled.

07. The additional services, ordered by the client within the warranty period not stated on the item 02 of this term, are subject of charge, according to budgets presented by the dealer and approved by the client.

08. The warranty stated above definitely replaces any other warranties stated or inferred and any other obligations or responsibility of the manufacturer, who does not take over or authorizes any one else to take over on its behalf, regarding the referred product.

NOTE:
The manufacturer has the right to change and upgrade its products and it does not cause any obligation too change products already made or sold.

THE BUYER SIGNED BELLOW STATES AND DECLARES THAT:

01. Has received the Maintenance and Instructions Manual of the product and fully agrees with the present “Warranty Term and Product Delivery” which he/she has signed into two copies and has kept a duplicate.

02. Has recived the implement in normal operation conditions, with all its itens included and new.

03. Has received full and satisfactory instructions about the operation and maintenance of the implement and its technical characteristics.

04. Acknowledges that warranty claims must be addressed to the authorized dealer so that the authorized dealer can take the correspondent procedures towards the product and the manufacturer producere rules.

05. Acknowledges the content of the Maintenance and Instructions Manual of the product mainly concerning the safety rules for the products use.

* Tuyaux
* Moteurs
* Pompes hydrauliques

5. La garantie sera annulée s'il est prouvé que les défauts ou les bris présentés ont été le résultat d'une utilisation inadéquate du produit, de l'inexpérience de l'utilisateur, d'un accident et/ou d'un manque d'entretien périodique, ou encore, si:

a) Ont été utilisés des lubrifiants, produits et/ou équipements non approuvés par le fabricant, conformément à ce qui figure dans le Manuel d'Instructions et d'Entretien ;

b) Ont été retirées ou changées n'importe quelles données des plaques ou signaux d'identification se trouvant sur le produit ;

c) Le produit a subi des modifications non approuvées par le fabricant dans n'importe quelles parties ou pièces, y compris lorsque des accessoires non approuvés par le fabricant ont été montés.

6. Perd également le droit à une garantie, le produit qui a été réparé ou modifié dans des ateliers, ou par des techniciens n'appartenant pas au réseau de concessionnaires du fabricant.

7. Les services supplémentaires, sollicités par le client, durant la durée de la garantie, non décrits dans l'item 02, sont sujets à un paiement, conformément au devis présenté par le concessionnaire et approuvé par le client.

8. La garantie ne couvre pas les dépenses liées à des transports, des combustibles, lubrifiants, solvants, matériaux de nettoyage et ni les dépenses résultant du transport de matériel ou de personnel. Toute pièce substituée dans le délai de garantie devra être remise au fabricant avec les dépenses de transport déjà payées, via le concessionnaire responsable.

9. La garantie ne couvre pas les pertes résultant, directement ou indirectement de l'immobilisation du produit.

10. La garantie ci-dessus substitue définitivement toute autre garantie, exprimée ou inférée, et n'importe quelles autres obligations ou responsabilités de la part du fabricant, qui ne les assume pas et n'autorise personne à les assumer en son nom, par rapport au produit concerné.

NOTE:
Le FABRICANT se réserve le droit d'introduire des modifications et des perfectionnements aux produits, sans que cela n'entraîne aucune obligation de changement au niveau de produits fabriqués et ou commercialisés antérieurement.

L'ACHETEUR SIGNANT CI-DESSOUS RECONNAÎT ET DÉCLARE QUE :

1. Il a reçu le Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit et est en accord avec les présentes « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », qui est signée en 02 (deux) exemplaires, l'un des deux restant en sa possession.

2. Il a reçu le produit dans des conditions normales d'opération, complet avec tous ses items et en état neuf.

3. Il a reçu des instructions complètes et satisfaisantes à propos du fonctionnement et de l'entretien du produit et de ses caractéristiques techniques.

4. Est conscient que d'éventuelles sollicitations de garantie doivent être faites au Distributeur Autorisé, pour que celui-ci prenne les mesures appropriées par rapport au produit et aux normes de procédure du fabricant.

5. Est conscient du contenu du Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit, principalement en ce qui concerne les normes de sécurité pour l'utilisation de celui-ci.

INTRODUÇÃO

Parabéns pela escolha, você adquiriu um produto AGRITECH LAVRALE S/A, que foi concebido e fabricado prestando a máxima atenção à segurança do operador, a eficiência do seu trabalho e a proteção do meio ambiente. Podendo assegurar-lhe que temos o máximo interesse de mantê-lo satisfeito.

O objetivo desse manual é orientá-lo na Operação e Manutenção do seu PERFURADOR DE SOLO e GUINCHO.

Para sua maior segurança e rendimento na utilização desse equipamento, recomendamos ler atentamente esse Manual, que contém as informações sobre Operações e Manutenções, seguindo criteriosamente as instruções nele contidas.

Não deixe de efetuar serviços de manutenção recomendados, lembrando sempre que, todo implemento adequadamente conservado é mais eficiente e alcança maior vida útil.

IDENTIFICAÇÃO

O equipamento leva impresso uma plaqueta que identifica suas principais características. Ao solicitar peças de reposição e serviços de manutenção, para um atendimento rápido e eficiente, é indispensável que sejam informados o modelo e o número de seu equipamento. Se durante o uso a placa se deteriorar, recorra ao revendedor ou assistência autorizada para sua substituição.

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por su elección, usted adquirió un producto AGRITECH LAVRALE S/A, que fue concebido y fabricado dando la máxima atención a la seguridad del operador, a la eficiencia de su trabajo y a la protección del medio ambiente. Pudiendo asegurarle que tenemos el mayor interés de mantenerlo satisfecho.

El objetivo de este manual, es orientarlo en la Operación y Mantenimiento de su PERFURADOR DE SUELO y GRÚA.

Para su mayor seguridad y rendimiento en la utilización de este equipo, le recomendamos que lea atentamente este Manual, que contiene las informaciones necesarias sobre las Operaciones y Mantenciones, siguiendo con criterio las instrucciones que en él se encuentran.

No deje de efectuar los servicios de mantención recomendados, recordando siempre que todo implemento adecuadamente conservado es más eficiente y alcanza una mayor vida útil.

IDENTIFICACIÓN

El equipo tiene impresa una placa que identifica sus principales características. Al solicitar piezas de repuesto y servicios de mantención, para una atención rápida y eficiente, es indispensable que informe el modelo y el número de su equipo. Si durante el uso, la placa se deteriora, recurra al revendedor.

INTRODUCTION

Congratulations on your choice! You have just bought an AGRITECH LAVRALE S/A. product, which has been designed and manufactured to offer extra safety for operator, work efficiency and environment protection. It is our aim to keep you fully satisfied.

This Manual aims to instruct you on how to operate and service your EARTH DRILL and WINCH.

For your safety and efficiency in using this equipment, we recommend that you read this Manual, which contains information on Operation and Maintenance, and follow carefully all safety and operating instructions herein contained.

Be sure to perform the recommended maintenance services, always bearing in mind that properly-serviced implements are more efficient and last much longer.

IDENTIFICATION

Your implement contains a name plate that identifies its main features. When ordering spare parts or when requesting maintenance services, please inform the model and number of your implement, so as to ensure rapid and efficient service. If the name plate of your implement deteriorates over time, please ask your Dealer or Authorized Service Outlet to replace it for you.

INTRODUCTION

Nous vous félicitons pour votre choix, vous avez acquis un produit AGRITECH LAVRALE S/A, qui a été conçu et fabriqué avec une attention particulière portée à la sécurité de l'opérateur, à l'efficacité de son travail et à la protection de l'environnement. Il est de notre intérêt de vous savoir pleinement satisfait.

L'objectif de ce manuel est de vous orienter lors de l'Opération et de la Maintenance de votre TARIÈRE MÉCANIQUE e GRUE..

Pour une plus grande sécurité et une meilleure performance lors de l'utilisation de cet équipement, nous vous conseillons de lire attentivement ce Manuel, qui comporte les informations sur les Opérations et les Maintenances, en suivant rigoureusement les consignes présentées.

Ne vous absteniez pas d'effectuer les opérations d'entretien recommandées, en vous souvenant toujours que toute machine agricole dûment entretenue sera plus performante et aura une durée de vie plus longue.

IDENTIFICATION

L'équipement porte une plaque qui donne ses caractéristiques principales. Lors de la commande de pièces de rechange et de la demande de services d'entretien, pour une réponse rapide et efficace, il est indispensable d'informer le modèle et le numéro de votre équipement. Si la plaque se détériore pendant l'utilisation, prenez contact avec le revendeur ou le service client agréé pour sa substitution.

Distribuidor, razão social e carimbo
Distribuidor, nombre social y sello
Distributor, corporate name and stamp
Distributeur, raison sociale et timbre

Cliente / Cliente / Client

CPF / CGC / CP

Agritech Lavrale S/A

Rua Oberdan Cavinatto, 290 - Fone/Fax: (54) 3238.8500 - 95055-450 - Caxias do Sul - RS - Brasil - www.lavrale.com.br - E-mail: lavrale@lavrale.com.br

ÍNDICE
ÍNDICE
TABLE OF CONTENTS
SOMMAIRE

RECEBIMENTO E CONFERÊNCIA RECEBIMIENTO Y VERIFICACIÓN DE MERCANCÍAS CHECKING PROCEDURE AT RECEIPT OF YOUR IMPLEMENT RÉCEPTION ET EXAMEN DE LA LIVRAISON	04
PRECAUÇÕES PRECAUCIONES PRECAUTIONS PRÉCAUTIONS	05
CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS TECHNICAL FEATURES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	06
PRINCIPAIS COMPONENTES PRINCIPALES COMPONENTES MAIN COMPONENTS COMPOSANTS PRINCIPAUX	06
ACOMPANHAMENTOS ACOMPAÑAMIENTOS IMPORTANT CHECKS TO BE CARRIED OUT DURING SUIVIS	07
OPERAÇÕES E REGULAGENS OPERACIONES Y REGULACIONES OPERATIONS AND ADJUSTMENTS OPÉRATIONS ET RÉGLAGES	07
MANUTENÇÃO MANTENCIÓN MAINTENANCE MAINTENANCE	11
RECOMENDAÇÕES ÚTEIS RECOMENDACIONES ÚTILES USEFUL RECOMMENDATIONS RECOMMANDATIONS UTILES	12
GARANTIA GARANTÍA WARRANTY GARANTIE	12

Termo de Garantia e Entrega de Produto
Termo de Garantía y Entrega del Producto
Warranty Terms and Product Delivery
Conditions de Garantie et de Livraison du Produit

Data / Data / Date / Date : __/__/__

Cliente / Cliente / Client / Client

CPF / CGC / CP / Registre CPF

Endereço / Direccion / Adress / Adresse

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Província/ State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Distribuidor / Distribuidor / Distributer / Distributeur

Cidade / Ciudad / City / Ville

Estado / Província/ State / État

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Produto Producto Produit	Código/Modelo Codigo/Modelo Code/Modèle	Nº de Série Nº de Série Series Number Nº de Série	Data de Entrega Data de Entrega Delivery Date Date de Livraison	Nota Fiscal Fatura Comercial Sales Receipt Facture
			__/__/__	Nº Data / Data / Date / Date : __/__/__

GARANTIA

01. O fabricante garante seus produtos contra eventuais defeitos de material ou fabricação, pelo período de 06 (seis) meses, contados da data de venda do produto novo ao primeiro comprador, data esta registrada neste "Termo de Garantia e Entrega de Produto", ou comprovada através da respectiva Nota Fiscal de Venda ao Consumidor. O distribuidor é responsável pela anotação deste "Termo" e pela entrega técnica do produto.

02. A garantia aqui descrita alcança a recuperação ou a substituição de qualquer peça ou acessório original, componente de produto, ressaltadas as constantes nos itens 03 e 04 deste "Termo", condicionadas ambas as hipóteses ao exame por parte de técnicos do FABRICANTE que revele e comprove o defeito justificativo da reclamação.

03. A garantia não cobre os materiais considerados perecíveis ou de substituição previsível, tais como: pinos-fusíveis, discos, navalhas de corte, enxadinhas, relhas, material de fricção, adesivos em geral, etc...

04. A garantia não cobre, ainda, os produtos abaixo relacionados, fabricados por terceiros, os quais possuem garantias específicas de seus fabricantes. Os serviços de garantia desses produtos serão prestados pelos respectivos representantes ou postos autorizados, podendo ser solicitados através da concessionária ou diretamente aos representantes ou postos citados.

Os produtos mencionados são os seguintes:

- * Pneus
- * Câmaras de ar

GARANTÍA

01. El fabricante garantiza sus productos contra eventuales defectos de material o fabricación, por 6 meses, contados de la data de venta del producto nuevo, data esta registrada neste "Termo de Garantía y Entrega del Producto". El distribuidor es responsable por la anotación deste "Termo" y por la entrega Técnica del producto.

02. La garantía aquí descrita alcanza la recuperación o la substitución de cualquier pieza o accesorio originales, ressaltadas las de los itens 03 y 04 deste "Termo", condicionadas a el examen por parte de técnico del fabricante, que constate el defecto de la reclamación.

03. La garantía no cubre los materiales perecibles o de substitución previsibile, como: pinos, discos, cuchillas de corte, material de fricción, etc...

04. La garantía no cubre los productos abajo descritos, fabricados por terceras, los cuales tienen garantía específicas de sus fabricantes.

Los productos mencionados son:

- * Neumáticos
- * Camara de aire
- * Manguera
- * Motores
- * Bombas Hidráulicas

05. La garantía será anulada si comprobado que los defectos apresentados son por so inadecuado del producto, de la inexperiencia del operador, accidente y/o falta de manutención periódica, o todavia si:

a) Utilizaren lubricantes, productos y/o equipos no aprovados por el fabricante conforme consta en el Manual de Instrucciones y Manutencion;

WARRANTY

01. The manufacturer warrants that its products are free of defects in materials or workmanship for 06 (six) months, beginning on the date of the purchase of the new product to the first buyer, date which must be registered on this "Warranty Term and Product Delivery". The distributor is responsible for filling in/taking note of this "Term" and for the technical delivery of the product.

02. According to this warranty the manufacturer will repair or replace any defective original parts or accessory and/or product component, disclaiming those mentioned on item 03 and 04 of this "Term", conditioning both possibilities to the manufacturers technical examination, which may reveal and prove the defect causing the claim.

03. This warranty does not cover expendable parts or of predictable replacement as fuse-pins, discs, cutting blades, hoes, corks, stickers, friction materials, etc.

04. This warranty does not apply to the products mentioned below made by third parties, which have their own specific manufacturer warranty terms. The warranty services of these products will be carried out by their own representatives or authorized dealers and can be claimed through the dealer or directly to the mentioned representatives or stands: tires, hose, inner tube, engines and hydraulic pump.

05. This warranty will be canceled if proved that the defects or breakdowns showed are a result of inappropriate use, inexperienced user, accident and/or lack of periodical maintenance or if:

GARANTIE

1. Le fabricant garantit ses produits contre d'éventuels défauts matériels ou de fabrication, pour une période de 06 (six) mois, comptés à partir de la date de la vente du produit neuf au premier acheteur, cette date étant enregistrée dans ces « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », ou prouvée via la Facture correspondante. Le distributeur est responsable de remplir ces « Conditions » et de la livraison technique du produit.

2. La garantie décrite ici concerne la récupération ou la substitution de toute pièce ou accessoire original, composant du produit, sauf celles mentionnées dans les items 03 et 04 de ces « Conditions », ces deux hypothèses étant dépendantes de l'examen fait par des techniciens du FABRICANT, qui révèle et prouve le défaut justifiant la réclamation.

3. La garantie ne couvre pas les matériaux considérés périssables ou de substitution prévisible, tels que les fusibles, disques, lames de coupe, hachoirs, socs, matériel de friction, adhésifs en général, etc.

4. La garantie ne couvre pas, non plus, les produits décrits ci-dessous, fabriqués par des tiers, lesquels possèdent des garanties spécifiques de leurs fabricants. Les services de garantie de ces produits sont à la charge des représentants respectifs ou des postes autorisés, pouvant être sollicités au travers du concessionnaire ou directement aux représentants ou postes cités.

Les produits mentionnés sont les suivants :

- * Pneus
- * Chambres à air

* Mangueiras
* Motores
* Bombas hidráulicas

05. A garantia será anulada ao ficar comprovado que os defeitos ou quebras apresentadas forem resultantes do uso inadequado do produto, da in experiência do operador, acidente e/ou falha de manutenção periódica, ou ainda, se:

a) Forem utilizados lubrificantes, produtos e/ou equipamentos não aprovados pelo fabricante, conforme constante no Manual de Instruções e Manutenção;

b) Forem removidos ou alterados quaisquer dados das placas ou sinais de identificação constantes do produto;

c) O produto sofreu modificações não aprovadas pelo fabricante em quaisquer partes ou peças, inclusive quando forem montados acessórios não aprovados pela mesma.

06. Também perde direito à garantia o produto que for consertado ou modificado em oficinas, ou por técnicos que não pertençam à rede de concessionárias do fabricante.

07. Os serviços adicionais, solicitados pelo cliente dentro do período de garantia, não descritos no item 02, estão sujeitos à cobrança, conforme orçamento apresentado pela concessionária e aprovado pelo cliente.

08. A garantia não cobre despesas relativas a fretes, combustíveis, lubrificantes, solventes, materiais de limpeza e nem despesas decorrentes do transporte de material ou de pessoal. Qualquer peça substituída dentro do prazo de garantia deverá ser remetida ao fabricante com despesas de transporte já pagas, através da concessionária responsável.

09. A garantia não cobre prejuízos, direta ou indiretamente, decorrentes da paralisação do produto.

10. A garantia acima expressa substitui definitivamente quaisquer outras garantias, expressas ou inferidas, e quaisquer outras obrigações ou responsabilidades por parte do fabricante, que não assume e nem autoriza nenhuma outra pessoa a assumi-las em seu nome, com relação ao referido implemento.

NOTA:
O fabricante reserva-se o direito de introduzir modificações e aperfeiçoamentos nos produtos, sem que isso importe em qualquer obrigação de alteração e produtos fabricados e/ou comercializados anteriormente.

O COMPRADOR ABAIXO ASSINADO RECONHECE E DECLARA QUE:

01. Recebeu o Manual de Instruções e Manutenção do Produto e está de pleno acordo com o presente “Termo de Garantia e Entrega de Produto”, que está assinado em 02 (duas) vias, ficando de posse de uma delas,

02. Recebeu o implemento em condições normais de operação, completo em todos os seus itens e em estado de novo.

03. Recebeu instruções completas e satisfatórias sobre o funcionamento e suas características técnicas.

04. Está ciente de que eventuais solicitações de garantia devem ser dirigidas ao Distribuidor Autorizado para que este tome as providências cabíveis em relação ao produto e às normas de procedimento do fabricante.

05. Está ciente do conteúdo do Manual de Instruções e Manutenção do Produto, principalmente no que diz respeito a normas de segurança para uso do mesmo.

Distribuidor, razão social e carimbo
Distribuidor, nombre social y sello
Distributor, corporate name and stamp
Distributeur, raison sociale et timbre

b) Remuevan o alteren datos de las placas de identificación del producto;

c) Cuando el producto sufrir modificaciones no aprobadas en cualquier parte o piezas, inclusive cuando montados accesorios no aprobados, por el fabricante.

06. Tambien pierde el derecho o garantía el producto que sea concertado o modificado en oficinas, o por técnicos que no sean de la red de distribuidores del fabricante.

07. Los servicios adicionales, solicitados por el cliente dentro de la garantía, no descritos en el ítem 02, serán cobrados conforme presupuesto presentado por el distribuidor y aprobado por el cliente.

08. La garantía no cubre gastos con flete, combustible, lubricante, solvente, material de limpieza ni tampoco gastos decorrentes de transporte de materiales o de personas. Cualquier pieza sustituida dentro del plazo de garantía de vera ser remitida a el fabricante con gastos de transportes pagos.

09. La garantía no cubre perjuizo, directa o indirectamente, por lá paralización del producto.

10. La garantía arriba substitui definitivamente cualquier otra garantía, expresa o inferida, y cualquier otra obligación o responsabilidad por parte del fabricante, que no assume ni tampoco autoriza ninguna persona a asumir em su nombre, com relação a el referido implemento.

NOTA:
El fabricante se reserva el derecho de modificar y mejorar sus productos, sin que eso cambie cualquier obligación de alteración en productos fabricados y/o comercializados anteriormente.

EL COMPRADOR ABAJO FIRMADO RECONOCE Y DECLARA QUE:

01. Recibí el Manual de Instrucciones del Producto y concorda con este “Termo de Garantia y Entrega del Producto”, que esta firmado en 02 (dos) vias, quedandosse com uma delas.

02. Recibí el implemento en condiciones normales de opración, completo em todos sus itens y nuevo.

03. Recebió instrucciones completas y satisfatorias sobre el funcionamiento y manutención de los implementos y sus características técnicas.

04. Esta ciente de que eventuales solicitudes de garantia devem dirigidas a el distribuidor autorizado para que este tome las providencias con relacion a el producto y las normas de procedimientos del fabricante.

05. Esta ciente del conteúdo del Manual de Instrucciones y Manutencion del producto, principalmente en lo que dice respecto a las normas de seguridad para uso del equipo.

a) Lubricants, equipments, and or products unauthorized by the manufacturer, were used, as shown on the Maintenance and Instructions Manual;

b) Any data from the plates or identification signs on the products have been removed;

c) The product has suffered changes unauthorized by the manufacturer in any parts or pieces, including when unapproved accessories were mounted.

06. Products fixed or changed with mechanics or technicians which are not the authorized or do not belong to the manufacturer's dealer net will also have this warranty canceled.

07. The additional services, ordered by the client within the warranty period not stated on the item 02 of this term, are subject of charge, according to budgets presented by the dealer and approved by the client.

08. The warranty stated above definitely replaces any other warranties stated or inferred and any other obligations or responsibility of the manufacturer, who does not take over or authorizes any one else to take over on its behalf, regarding the referred product.

NOTE:
The manufacturer has the right to change and upgrade its products and it does not cause any obligation too change products already made or sold.

THE BUYER SIGNED BELLOW STATES AND DECLARES THAT:

01. Has received the Maintenance and Instructions Manual of the product and fully agrees with the present “Warranty Term and Product Delivery” which he/she has signed into two copies and has kept a duplicate.

02. Has recived the implement in normal operation conditions, with all its itens included and new.

03. Has received full and satisfactory instructions about the operation and maintenance of the implement and its technical characteristics.

04. Acknowledges that warranty claims must be addressed to the authorized dealer so that the authorized dealer can take the correspondent procedures towards the product and the manufacturer producere rules.

05. Acknowledges the content of the Maintenance and Instructions Manual of the product mainly concerning the safety rules for the products use.

* Tuyaux
* Moteurs
* Pompes hydrauliques

5. La garantie sera annulée s'il est prouvé que les défauts ou les bris présentés ont été le résultat d'une utilisation inadéquate du produit, de l'inexpérience de l'utilisateur, d'un accident et/ou d'un manque d'entretien périodique, ou encore, si :

a) Ont été utilisés des lubrifiants, produits et/ou équipements non approuvés par le fabricant, conformément à ce qui figure dans le Manuel d'Instructions et d'Entretien ;

b) Ont été retirées ou changées n'importe quelles données des plaques ou signaux d'identification se trouvant sur le produit ;

c) Le produit a subi des modifications non approuvées par le fabricant dans n'importe quelles parties ou pièces, y compris lorsque des accessoires non approuvés par le fabricant ont été montés.

6. Perd également le droit à une garantie, le produit qui a été réparé ou modifié dans des ateliers, ou par des techniciens n'appartenant pas au réseau de concessionnaires du fabricant.

7. Les services supplémentaires, sollicités par le client, durant la durée de la garantie, non décrits dans l'item 02, sont sujets à un paiement, conformément au devis présenté par le concessionnaire et approuvé par le client.

8. La garantie ne couvre pas les dépenses liées à des transports, des combustibles, lubrifiants, solvants, matériaux de nettoyage et ni les dépenses résultant du transport de matériel ou de personnel. Toute pièce substituée dans le délai de garantie devra être remise au fabricant avec les dépenses de transport déjà payées, via le concessionnaire responsable.

9. La garantie ne couvre pas les pertes résultant, directement ou indirectement de l'immobilisation du produit.

10. La garantie ci-dessus substitue définitivement toute autre garantie, exprimée ou inférée, et n'importe quelles autres obligations ou responsabilités de la part du fabricant, qui ne les assume pas et n'autorise personne à les assumer en son nom, par rapport au produit concerné.

NOTE:
Le FABRICANT se réserve le droit d'introduire des modifications et des perfectionnements aux produits, sans que cela n'entraîne aucune obligation de changement au niveau de produits fabriqués et ou commercialisés antérieurement.

L'ACHETEUR SIGNANT CI-DESSOUS RECONNAÎT ET DÉCLARE QUE :

1. Il a reçu le Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit et est en accord avec les présentes « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », qui est signée en 02 (deux) exemplaires, l'un des deux restant en sa possession.

2. Il a reçu le produit dans des conditions normales d'opération, complet avec tous ses items et en état neuf.

3. Il a reçu des instructions complètes et satisfaisantes à propos du fonctionnement et de l'entretien du produit et de ses caractéristiques techniques.

4. Est conscient que d'éventuelles sollicitations de garantie doivent être faites au Distributeur Autorisé, pour que celui-ci prenne les mesures appropriées par rapport au produit et aux normes de procédure du fabricant.

5. Est conscient du contenu du Manuel d'Instructions et d'Entretien du Produit, principalement en ce qui concerne les normes de sécurité pour l'utilisation de celui-ci.

RECEBIMENTO E CONFERÊNCIA DE MERCADORIAS

Caro cliente, o seu acompanhamento no ato do recebimento das mercadorias é fator IMPORTANTÍSSIMO. É fundamental a presença do comprador ou de alguém responsável pela conferência.

Antes do descarregamento da mercadoria, solicite a Nota Fiscal junto ao transportador.

RECIBIMIENTO Y VERIFICACIÓN DE MERCANCÍAS

Apreciado cliente, su acompañamiento en el acto del recibimiento de las mercancías es un factor IMPORTANTÍSIMO. Es fundamental la presencia del comprador o de alguien responsable por la verificación.

Antes de la descarga de la mercancía, solicite la Nota Fiscal que está con el transportador.

CHECKING PROCEDURE AT RECEIPT OF YOUR IMPLEMENT

Dear customer, checking your implement at the moment you receive it is CRUCIAL. It is also very important that the buyer or someone responsible be present at this moment.

Before unloading your implement, request the invoice from the carrier.

RÉCEPTION ET EXAMEN DE LA LIVRAISON

Cher client, votre suivi lors de la réception de la livraison est un facteur TRÈS IMPORTANT. Il est fondamental que l'acheteur ou une personne responsable soient présents pour l'examen de la livraison.

Avant de recevoir l'équipement, demandez la Facture au transporteur.

1) Confira os dados pessoais e os itens adquiridos;

1) Verifique los datos personales y los ítemes adquiridos;
1) Check personal data and items purchased;
1) Vérifiez les données personnelles et les items acquis ;

2) Verifique o nº de volumes que consta na Nota Fiscal;
2) Verifique el nº de volúmenes que constan en la Nota Fiscal;
2) Check the number of volumes included in the Invoice;
2) Vérifiez les quantités figurant sur la facture;

3) Verifique o código, a descrição e o nº de série do produto.
3) Verifique el código, la descripción y el nº de serie del producto.
3) Check the code, description, and serial number of the product.
3) Vérifiez le code, la description et le nº de série du produit.

“TODA A MERCADORIA DEVE SER CONFERIDA NO ATO DO CARREGAMENTO. A TRANSPORTADORA É RESPONSÁVEL PELA ENTREGA DAS MERCADORIAS E O COMPRADOR É RESPONSÁVEL PELO RECEBIMENTO. SENDO ASSIM, APÓS AS ASSINATURAS DE CONCORDÂNCIA DOS RECEBIMENTOS (ROMANEIOS, CONHECIMENTOS, CANHOTO DE NOTA FISCAL, ETC.), A AGRITECH LAVRALE NÃO SE RESPONSABILIZA PELA FALTA DE VOLUMES.”

“TODA LA MERCANCÍA DEBE SER VERIFICADA EN EL ACTO DE LA CARGA. LA TRANSPORTADORA ES RESPONSABLE POR LA ENTREGA DE LAS MERCANCÍAS Y EL COMPRADOR ES RESPONSABLE POR EL RECIBIMIENTO. SIENDO ASÍ, DESPUÉS DE LAS FIRMAS DE CONCORDANCIA DE LOS RECIBIMIENTOS (ROMANEIOS, CONOCIMIENTOS, TALÓN DE NOTA FISCAL, ETC.), AGRITECH/ LAVRALE WILL NO SE RESPONSABILIZA POR LA FALTA DE VOLUMENES.”

“ALL GOODS MUST BE CHECKED AT LOADING TIME. THE CARRIER IS RESPONSIBLE FOR DELIVERING THE GOODS, BUT THE BUYER IS RESPONSIBLE FOR RECEIVING THEM. THEREFORE, AFTER SIGNING RECEIVING DOCUMENTS (PACKING LIST, BILL OF LADING, INVOICE’S STUB, ETC), AGRITECH/ LAVRALE WILL NO LONGER BE RESPONSIBLE FOR MISSING ITEMS.”

“TOUTE MARCHANDISE DOIT ÊTRE EXAMINÉE LORS DU CHARGEMENT, LE TRANSPORTEUR ÉTANT LE RESPONSABLE DE LA LIVRAISON DES MARCHANDISES ET L'ACHETEUR LE RESPONSABLE DE LA RÉCEPTION DE CELLES-CI. DONC, APRÈS LES SIGNATURES D'APPROBATION DES DOCUMENTS DE LA LIVRAISON (BORDEREUX, CONNAISSEMENTS, SOUCHE DE FACTURE, ETC.), AGRITECH LAVRALE NE SAURAIT ÊTRE TENU RESPONSABLE DU MANQUE DE VOLUMES.”

Recebemos de AGRITECH LAVRALE S/A - MAQ. AGRIC. E COMP. os produtos da Nota Fiscal indicada ao lado.										NF-e Nº 000.000.001 FL 1/1	
Data de Recebimento / Identificação e Assinatura do Recebedor										Série 3	
Identificação do emitente AGRITECH LAVRALE S/A - MAQ. AGRIC. E COMP. RUA OBERDAN CAVINATTO 290 - GUARULHA CAXIAS DO SUL - RS - CEP: 95055-450 FONE / FAX: (54) 32388000 DANFE Documento Auxiliar da Nota Fiscal Eletrônica 0 - ENTRADA 1 - SAÍDA Nº 000.000.001 - FL 1/1 SÉRIE 3 CONTROLE DO FISCO											
NAT. DA OPERAÇÃO										Chave de acesso da NF-e para consulta de autenticidade no site www.fazenda.gov.br	
INSCRIÇÃO ESTADUAL INSC EST DO SUBST TRIBUTÁRIO CNPJ											
DESTINATÁRIO/REMETENTE NOME/RAZÃO SOCIAL CNPJ/CPF DATA DE EMISSÃO ENDEREÇO BAIRRO/CIDADE CEP DATA DE SAÍDA/ENTRADA MUNICÍPIO FONE/FAX UF INSCRIÇÃO ESTADUAL HORA DE SAÍDA											
FATURA ORDEN VENCIMENTO VALOR ORDEN VENCIMENTO VALOR ORDEN VENCIMENTO VALOR ORDEN VENCIMENTO VALOR											
CÁLCULO DO IMPOSTO BASE DE CÁLCULO DO ICMS VALOR DO ICMS BASE DE CÁLC. ICMS SUBSTITUIÇÃO VALOR DO ICMS SUBSTITUIÇÃO VALOR TOTAL DOS PRODUTOS VALOR DO FRETE VALOR DO SEGURO DESCONTO OUTRAS DESPESAS ACESSÓRIAS VALOR DO IPI VALOR TOTAL DA NOTA											
TRANSPORTADOR/VOLUMES TRANSPORTADOS RAZÃO SOCIAL PRETE POR CONTA CÓDIGO ANTT PLACA DO VEÍCULO UF CNPJ/CPF 1 - EMISSÃO 2 - DESTINATÁRIO MUNICÍPIO UF INSCRIÇÃO ESTADUAL QUANTIDADE ESPÉCIE MARCA NUMERAÇÃO PESO BRUTO PESO LÍQUIDO											
DADOS DO PRODUTO/SERVIÇOS COD PRODUTO DESCRIÇÃO DOS PRODUTOS/SERVIÇOS NCM/SH CST CFOP UNID QTD VALOR UNITÁRIO VALOR TOTAL BASE CÁLC. ICMS VALOR ICMS VALOR IPI ALIQ ICMS ALIQ IPI											
CÁLCULO DO ISSQN INSCRIÇÃO MUNICIPAL VALOR TOTAL DOS SERVIÇOS BASE DE CÁLCULO DO ISSQN VALOR DO ISSQN											
DADOS ADICIONAIS INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES RESERVAÇÃO AO FISCO											

PRÉCAUTIONS

PRÉCAUTIONS LORS DE L'UTILISATION DE MACHINES AGRICOLES

L'opérateur doit connaître toutes les informations inscrites sur ce Manuel.

MESURES DE SÉCURITÉ

- Lisez avec attention le manuel d'utilisation et gardez-le en bon état de conservation ;
- Exigez une livraison technique de l'équipement sur le terrain et en présence de celui qui va l'opérer ;
- Ne permettez jamais que des personnes non habilitées utilisent l'équipement, car des manœuvres incorrectes pourraient provoquer de graves accidents ou même être mortelles ;
- L'opérateur doit être attentif vis-à-vis de son lieu de travail, en vérifiant l'éventuelle présence d'obstacles et les bonnes conditions d'utilisation de l'équipement ;
- Ne pas permettre le rapprochement ou la permanence de personnes sur le lieu de travail de la machine, spécialement si l'on tient compte de la possibilité de projection de fragments coupes ou existants sur place ;
- Ne jamais permettre la permanence de personnes sur la machine, pendant le travail ou pour un transport ;
- Ne faites pas de réglages si l'équipement est en marche ;
- Ne laissez pas d'outils ou d'autres équipements sur la machine si elle est en marche ;
- Ne portez pas de vêtements larges, car ils pourraient se fixer sur l'équipement ;
- Lorsqu'il est au travail, l'opérateur devra utiliser des lunettes de protection individuelle ;
- Gardez l'équipement en bon état de conservation ;
- Opérez à une allure adaptée aux conditions de chaque terrain ;
- **ATTENTION** avec les parties mobiles lors du fonctionnement de la machine.

Data / Data / Date / Date : / /

CPF / CGC / CP / Registre CPF

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Cep / Zip / Cep / Code Postal

Produto <i>Product</i> <i>Produit</i>	Código/Modelo <i>Code/Model</i> <i>Code/Modèle</i>	Nº de Série <i>Nº de Série</i> <i>Series Number</i> <i>Nº de Série</i>	Data de Entrega <i>Data de Entrega</i> <i>Delivery Date</i> <i>Date de Livraison</i>	Nota Fiscal <i>Fatura Comercial</i> <i>Sales Receipt</i> <i>Facture</i>
			__/__/__	Nº Data / Data / Date / Date : __/__/__

| GARANTIE

1. Le fabricant garantit ses produits contre d'éventuels défauts matériels ou de fabrication, pour une période de 06 (six) mois, comptés à partir de la date de la vente du produit neuf au premier acheteur, cette date étant enregistrée dans ces « Conditions de Garantie et de Livraison du Produit », ou prouvée via la Facture correspondante. Le distributeur est responsable de remplir ces « Conditions » et de la livraison technique du produit.
2. La garantie décrite ici concerne la récupération ou la substitution de toute pièce ou accessoire original, composant du produit, sauf celles mentionnées dans les items 03 et 04 de ces « Conditions », ces deux hypothèses étant dépendantes de l'examen fait par des techniciens du FABRICANT, qui révèle et prouve le défaut justifiant la réclamation.
3. La garantie ne couvre pas les matériaux considérés périssables ou de substitution prévisible, tels que les fusibles, disques, lames de coupe, hachoirs, socs, matériel de friction, adhésifs en général, etc.
4. La garantie ne couvre pas, non plus, les produits décrits ci-dessous, fabriqués par des tiers, lesquels possèdent des garanties spécifiques de leurs fabricants. Les services de garantie de ces produits sont à la charge des représentants respectifs ou des postes autorisés, pouvant être sollicités au travers du concessionnaire ou directement aux représentants ou postes cités.

Les produits mentionnés sont les suivants :

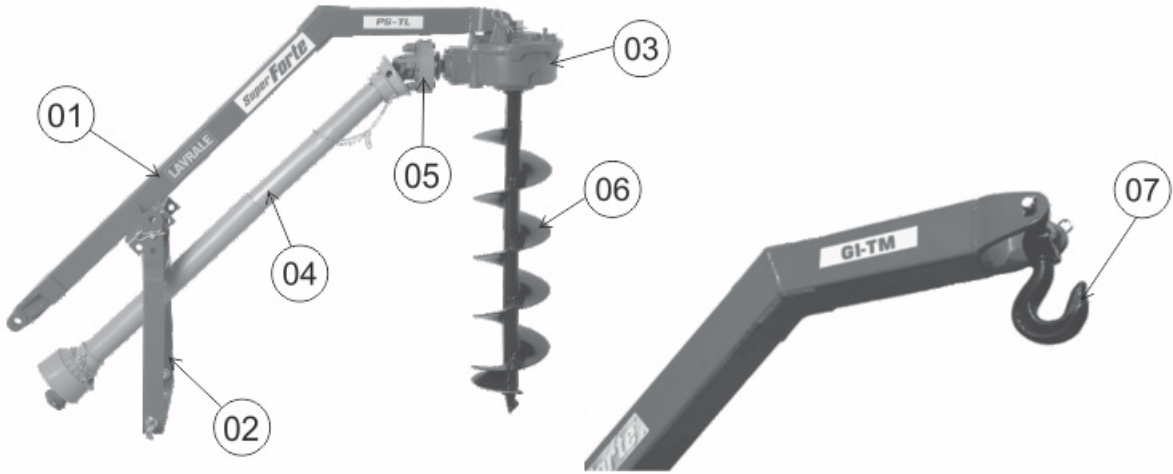
- * Pneus
- * Chambres à air

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E DADOS TÉCNICOS
CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS
TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODELO MODELO MODEL MODÈLE		Diámetro Diámetro Diameter Diamètre	Peso (kg) Peso (kg) Weight (kg) Poids (Kg)	Potência Requerida (CV) Potencia Requerida (CV) Required power (CV) Puissance Requite (CV)
PERFURADOR PERFORADOR DRILL TARIÈRE MÉCANIQUE	PS 4100	-	102	15 - 30
	PS TL		105	25 - 45
	PS TM		121	45 - 75
BROCA BROCA AUGER VRILLE	BPS - 25	25 cm (10")	15	-
	BPS - 30	30 cm (12")	20	
	BPS - 40	40 cm (16")	26	

MODELO MODELO MODEL MODÈLE	Comprimento (mm) Largo (mm) Length (mm) Longueur (mm)	Largura (mm) Ancho (mm) Width (mm) Largeur (mm)	Altura (mm) Altura (mm) Height (mm) Hauteur (mm)	Capac. Máx. de Levantamento (kg) Capac. Máx de carga (kg) Maximum Lifting Capacity (kg) Capacité Maximale de Levage (Kg)	Peso (kg) Peso (kg) Weight (kg) Poids (Kg)	Potência Requerida (CV) Potencia Requerida (CV) Required power (CV) Puissance Requite (CV)
GI -4100	1800	445	830	440	44	16 a 36
GI - TM	2000	700	840	800	66	45 a 100
GI - TL	1820	680	810	450	50	25 a 45

PRINCIPAIS COMPONENTES
PRINCIPALES COMPONENTES
MAIN COMPONENTS
COMPOSANTS PRINCIPAUX



- 1 - Chassi

2 - Suporte do chassi

3 - Caixa de redução

4 - Cardan

5 - Embreagem

6 - Broca

7 - Gancho (opcional)
- 1 - Chasis

2 - Soporte del chasis

3 - Caja de reducción

4 - Cardán

5 - Embrague

6 - Broca

7 - Gancho (opcional)
- 1 - Chassis

2 - Chassis support

3 - Gear Reduction Box

4 - Cardan shaft

5 - Clutch

6 - Auger

7 - Hook (optional)
- 1 - Châssis

2 - Support du Châssis

3 - Engrenage Réducteur

4 - Cardan

5 - Embrayage

6 - Vrille

7 - Crochet de levage (option)

ACOMPANHAMENTOS
ACOMPAÑAMIENTOS
IMPORTANT CHECKS TO BE CARRIED OUT DURING OPERATION
SUIVIS

PERÍODO PERÍODO PERIOD PÉRIODICITÉ	EXECUÇÕES EJECUCIONES PROCEDURE ACTIONS
Ao receber o equipamento Al recibir el equipo At equipment receipt Au moment de la réception de l'équipement	Verificar se os componentes estão em perfeitas condições Verifique si los componentes están en perfectas condiciones Check if components are in perfect conditions Vérifier si les composants sont dans les meilleures conditions
Ao utilizar pela primeira vez Al utilizar el equipo por la primera vez When using the equipment for the first time Lors de la première mise en opération	Verificar o nível de óleo da caixa de redução Verifique el nivel de aceite de la caja de reducción Check reduction gearbox oil level Vérifier le niveau d'huile de la Boîte à engrenages
A cada dia ou a cada 10 horas A cada día oa a cada 10 horas de trabajo Every day or every 10 hours Tous les jours ou à chaque période de 10 heures	Reaperto geral de parafusos e porcas Verificar o nível de óleo da caixa de redução Haga el reapriete general de los tornillos y tuercas; Verifique el nivel del aceite de la caja de reducción General retightening of screws and nuts; Check reduction gearbox oil level Resserrage général des visseries; Vérifier le niveau d'huile de la Boîte à engrenages

**OPERAÇÕES E
REGULAGENS**

A estrutura utilizada pelo Perfurador de Solo e o Guincho são as mesmas. A troca dos conjuntos é realizada apenas pelo pino (1 - fig 01).

**OPERACIONES E
REGULACIONES**

La estructura por el Perforador de Suelo y por la Grúa es la misma. El cambio de los conjuntos es realizado solamente a través del perno (1 - fig 01).

**OPERATIONS AND
ADJUSTMENTS**

The structure used by the Earth Driller and Winch are the same. The conversion between both is made just through the pin (1 - fig 01).

**OPÉRATIONS ET
RÉGLAGES**

La structure utilisée par la Tarière Mécanique et la Grue est la même. L'échange des ensembles est effectué par le seul axe (1 - fig 01).

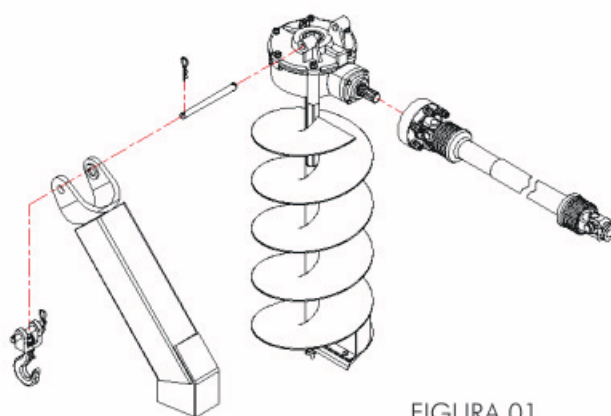


FIGURA 01
FIGURE 01

**RECOMENDAÇÕES
ÚTEIS**

Após cada temporada de trabalho, realize uma limpeza e uma revisão completa de seu implemento agrícola, a fim de facilitar seu trabalho na próxima temporada. No caso de necessitar peças de reposição, procure o seu REVENDEDOR AUTORIZADO AGRITECH LAVRALE que dispõe de peças originais e mecânicos especializados que terão o maior prazer em atendê-lo.

Embora o implemento agrícola receba uma pintura básica anti-ferruginosa, aconselhamos não deixá-lo exposto por longo período as intempéries. Guarde-a ao abrigo do tempo. Seu implemento lhe retribuirá com mais anos de uso e bons lucros.

GARANTIA

Nossos implementos estão cobertos por garantia de fábrica ao primeiro proprietário, em consonância com as normas estabelecidas no TERMO DE GARANTIA E ENTREGA DO PRODUTO que acompanha cada implemento e este Manual.

Nos reservamos o direito de introduzir aperfeiçoamentos nos produtos, em qualquer época, sem que disto resulte obrigação de fazê-lo nas unidades já vendidas.

**RECOMENDACIONES
ÚTILES**

Después de cada temporada de trabajo, realice una limpieza y una revisión completa de su implemento agrícola, con el fin de facilitar su trabajo en la próxima temporada. En el caso de que necesite piezas de repuesto, busque su REVENDEDOR AUTORIZADO AGRITECH LAVRALE que dispone de piezas originales y mecánicos especializados que tendrán el mayor placer en atenderlo.

Aunque el implemento agrícola reciba una pintura básica con antioxidación, le aconsejamos que no lo deje expuesto por un largo período en las intemperies. Protéjalo del tiempo. Su implemento le retribuirá con más años de uso y buenos lucros.

GARANTÍA

Nuestros implementos están cubiertos por garantía de fábrica para el primer propietario, en consonancia con las normas establecidas en el TÉRMINO DE GARANTÍA Y ENTREGA DEL PRODUCTO que acompaña a cada implemento y este Manual.

Nos reservamos el derecho de introducir perfeccionamientos en nuestros productos, en cualquier época, sin que esto resulte en la obligación de hacerlo en las unidades ya vendidas.

**USEFUL
RECOMMENDATIONS**

After using your equipment for an entire season, clean your REAR PLANER thoroughly and perform a complete overall in order to facilitate your job in the next season. If you need spare parts, see or call your AUTHORIZED AGRITECH LAVRALE DEALER, which supplies original parts and counts on trained mechanics, who will be very pleased to help you.

Although your equipment receives an anti-corrosion coating, it is advisable not to leave it exposed to weather conditions for a long time. Keep it in a sheltered place. Your machine will reward you with many service years and good profits.

WARRANTY

Our implements are covered by factory warranty to the first owner, in accordance with the norms established in the WARRANTY TERM AND PRODUCT DELIVERY/COMMISSIONING accompanying every implement and this Manual.

We reserve the right to introduce improvements in our products, at any time, without this resulting in obligation to introduce them in units that have already been sold.

**RECOMMANDATIONS
UTILES**

Après chaque période de travail, procédez au nettoyage et faites une révision complète de votre machine agricole, afin de rendre plus aisé votre travail pour la période suivante. Si vous avez besoin de pièces de rechange, prenez contact avec le CONCESSIONNAIRE AGGRÉE AGRITECH LAVRALE qui dispose des pièces originales et du personnel technique spécialisé, lesquels vous accueilleront avec plaisir.

Même si la machine agricole reçoit une peinture de base antirouille, nous vous recommandons de ne pas l'exposer aux intempéries pendant de longues périodes. Gardez-la à l'abri des conditions climatiques défavorables. Votre machine vous rétribuera avec des années successives de travail et de bénéfices.

GARANTIE

Nos machines agricoles sont couvertes par une garantie d'usine accordée au premier propriétaire, conformément aux dispositions du TERME DE GARANTIE ET DE LIVRAISON DU PRODUIT qui est fourni avec chaque machine et ce Manuel.

Nous nous réservons le droit de perfectionner nos produits, à n'importe quel moment, sans pour autant être obligés d'en faire de même avec les unités déjà vendues.

MANUTENÇÃO

- Inspeções e lubrificações frequentes são os melhores cuidados que se pode proporcionar como manutenção de seu implemento;

- Diariamente e antes de iniciar o trabalho é recomendável que se faça a inspeção visual em todos os componentes do Perfurador de Solo ou de seu Guincho, eventuais desgastes das peças móveis e reaperto geral dos parafusos;

- Antes de iniciar qualquer operação de manutenção certifique-se da total segurança do ambiente;

- Após o trabalho realizado lave o Perfurador ou Guincho, verificando possíveis danos. Se necessário retoque a pintura;

LUBRIFICAÇÃO

- A lubrificação é indispensável para o bom funcionamento e aumento da vida útil de seu equipamento;

- Evite utilizar lubrificantes contaminados por qualquer tipo de impureza, sempre se certificando de sua qualidade.

MANTENCIÓN

- Inspecciones y lubricaciones frecuentes son los mejores cuidados que se pueden proporcionar como mantención en su implemento;

- Es recomendable que diariamente y antes de iniciar el trabajo, sea hecha la inspección visual en todos los componentes del Perforador de Suelo o de su Grúa, reaprando eventuales desgastes de las piezas móviles y realizando el reapriete general de los tornillos;

- Antes de iniciar cualquier operación de mantención, certifíquese de que el ambiente sea totalmente seguro para eso;

- Después del trabajo realizado lave del Perforador de Suelo o de su Grúa, verifique se existen posibles daños y si es necesario, retoque la pintura;

LUBRICACIÓN

- A lubricación es indispensable para el buen funcionamiento y para el aumento de la vida útil de su equipo;

- Evite usar lubricantes contaminados por cualquier tipo de impurezas, certifíquese siempre de la calidad del lubricante.

MAINTENANCE

- Inspections and frequent lubrications are the best care you can provide to your equipment;

- Daily, before you begin to work, visually inspect all components of your Earth Drill checking for possible wear of moving parts and retightening of screws in general;

- Before you begin any maintenance procedure, be sure that the site where you are about to work is fully safe;

- After you finish working with your Earth Drill, wash your equipment while checking for possible damages. If necessary, touch-up paint;

LUBRICATION

- Lubrication is crucial for the proper functioning and long life of your equipment;

- Avoid using lubricants contaminated by any kind of impurity, always making sure of their quality.

MAINTENANCE

- Des inspections et graissages réguliers sont les meilleures mesures pour la conservation de votre machine agricole;

- Tous les jours et avant de commencer les travaux, il est recommandable de faire un contrôle visuel de tous les composants de votre TARIÈRE MÉCANIQUE et de votre GRUE.

- Avant de commencer toute opération de maintenance, certifiez-vous que l'environnement de travail soit dûment sécurisé;

- Après la réalisation du travail, lavez TARIÈRE MÉCANIQUE et de votre GRUE et faites un contrôle pour vérifier la présence d'éventuelles usures.

LUBRIFICATION

- La lubrification est indispensable au bon fonctionnement et à une plus grande durée de vie de votre équipement.

- Évitez d'utiliser des lubrifiants contaminés par des impuretés, en vous certifiant toujours de leur qualité.

- A perfuração deve ser iniciada em baixa rotação para que a broca realize a operação na vertical.
- Aumente a rotação da TDP até atingir 540 RPM;
- O Perfurador realiza o trabalho com eficiência em vários tipos de solo com exceção de solos pedregosos;
- Para regular a profundidade da furação do Perfurador ou a altura de levante do Guincho, basta regular as furações entre chassi e suporte do chassi (Destacado - fig 02)

ACOPLAMENTO AO TRATOR

- O engate é através dos três pontos do hidráulico do trator. Primeiramente engate os pinos inferiores (1 - fig 02) e posteriormente o pino superior (2 - fig 02);
- Com o Perfurador de Solo ou o Guincho levantado, centralize o pelos estabilizadores laterais dos braços inferiores do trator;
- O acoplamento deve ser realizado em local plano, firme e seco.

- La perforación debe ser iniciada en baja rotación para que la broca realice la operación de forma vertical.
- Aumente la rotación de la TDP hasta que alcance las 540 RPM;
- El Perforador realiza el trabajo de forma eficiente en varios tipos de suelo, excepto en suelos pedregosos;
- Para regular la profundidad de la perforación del Perforador o la altura de levantamiento de la Grúa, es necesario regular los agujeros que están entre el chasis y el soporte del chasis (Destacado - fig 02).

ACOPLAMIENTO AL TRACTOR

- El engache es hecho a través de los puntos del hidráulico del tractor. Primero engache los pernos inferiores (1 - fig 02) y posteriormente el perno superior (2 - fig 02);
- Con el Perforador de Suelo o la Grúa levantada, centralícelos por los estabilizadores laterales de los brazos inferiores del tractor;
- El acoplamiento debe ser realizado en un local plano, firme y seco.

- Drilling must begin at low rotation so that the auger may perform the operation in the vertical position;
- Increase the PTO rotation until it reaches 540 RPM;
- The Drill operates efficiently on different types of soils, except on stony soils;
- To adjust the drilling depth of the Earth Drill, or the lifting height of the Winch, just regulate the drilling between the chassis and the chassis support (highlighted - fig 02).

TRACTOR HITCH

- The hitch is made through the tractor's hydraulic three-point hitch. First, hitch the lower pins (1 - fig 02) and then the upper pin (2 - fig 02);
- With the Earth Drill or Winch raised, center it through the lateral stabilizers of the lower tractor arms;
- Hitch must be performed on flat, firm and dry ground.

- Le forage doit être commencé au couple à bas régime pour que la vrille réalise l'opération à la verticale;
- Augmentez le régime de la prise de force jusqu'à atteindre 540 T/min;
- La Tarière Mécanique réalise son travail de manière efficace sur divers types de sols, sauf sur les sols pierreux;
- Pour régler la profondeur de forage de la Tarière Mécanique ou la hauteur de levage de la Grue, il suffit de régler les forages entre le châssis et le support de celui-ci (Mis en évidence - fig 02).

ATTELAGE AU TRACTEUR

- L'attelage se fait à l'aide des trois points de l'hydraulique du tracteur. Tout d'abord, accouplez les axes inférieurs (1 - fig 02) et ensuite l'axe supérieur (2 - fig 02);
- La Tarière Mécanique ou la Grue étant levées, centralisez-les à l'aide des stabilisateurs latéraux des bras inférieurs du tracteur;
- L'attelage doit être fait sur une surface plane, stable et sèche.

TABELA DE LUBRIFICAÇÃO
TABLA DE LUBRICACIÓN
LUBRICATION TABLE
CONSIGNES DE GRAISSAGE

PRODUTO PRODUCT PRODUIT	COMPONENTE COMPONENT COMPOSANT	PRIMEIRA TROCA PRIMER CAMBIO FIRST CHANGE PREMIÈRE VIDANGE	PERIÓDICA PERIÓDICA PERIODICAL PÉRIODE	QUANTIDADE CANTIDAD QTY QUANTITÉ	ESPECIFICAÇÕES ESPECIFICACIONES SPECIFICATION SPÉCIFICATIONS
Óleo lubrificante Aceite lubricante Lubricating oil Huile lubrifiante	Caixa redutora Caja Reductora Reduction gearbox Engrenage réducteur	100h	10h	2,5L	SAE EP-90

ATENÇÃO:

O óleo retirado não deve ser jogado no meio ambiente, e sim em lugar adequado.

ATENCIÓN:

El aceite retirado no debe ser tirado al medio ambiente, debe ser colocado en un lugar adecuado.

ATTENTION :

The removed oil must be disposed of in proper place and not discarded in the environment.

ATTENTION :

"L'huile de vidange doit être éliminée de façon réglementaire et ne peut pas être déversée dans la nature."

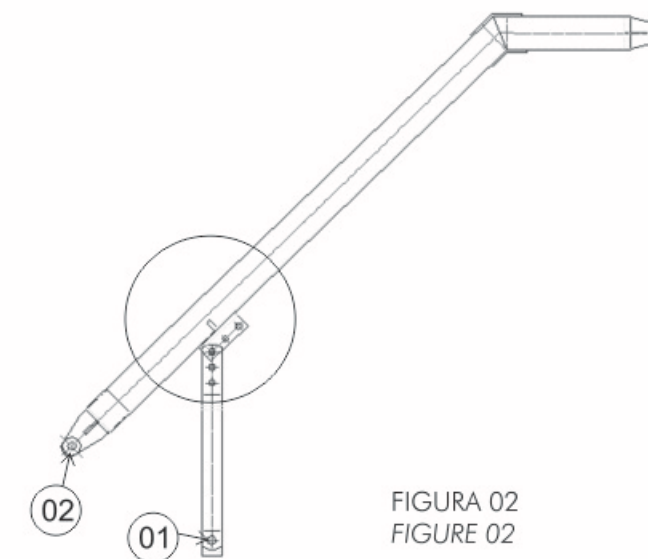


FIGURA 02
FIGURE 02

ENGATE NA TOMADA DE POTÊNCIA

- Para acoplamento do Perfurador de Solo nos tratores AGRALE 4100 faz-se necessário o uso da tomada de Potência (1 - fig 03) fornecida normalmente com o implemento, que deve ser engatada entre a tomada de potência do trator e o cardan (2 - fig 03) devendo ser apertada firmemente.

ENGACHE EN LA TOMA DE POTENCIA

- Para el acoplamiento del Perforador de Suelo en los tractores AGRALE 4100 es necesario usar la toma de Potencia (1 - fig 03), suministrada normalmente con el implemento, que debe ser enganchada entre la toma de potencia de tractor y el cardán (2 - fig 03) debiendo ser apretada firmemente.

HITCH TO TRACTOR'S PTO

- To hitch the Earth Drill on AGRALE 4100 tractors, the use of a PTO is required (1 - fig 03), which is usually supplied with the implement. The PTO must be engaged between the tractor PTO and the cardan shaft (2 - fig 03). Tighten it firmly.

ATTELAGE À LA PRISE DE FORCE

- Pour l'accouplement de la Tarière Mécanique aux tracteurs AGRALE 4100, il est nécessaire d'utiliser la Prise de Force (1 - fig 03), fournie d'usine avec la machine, devant être mise en place entre la prise de force du tracteur et le cardan (2 - fig 03) et très bien serrée.

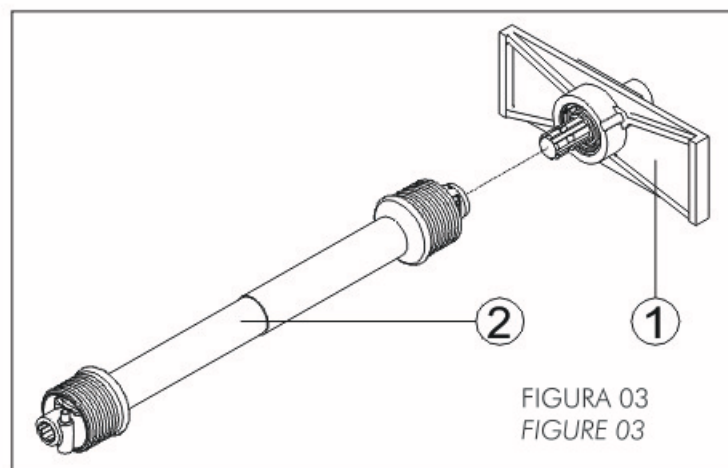


FIGURA 03
FIGURE 03

CARDAN

- Antes do engate do Cardan verifique o seu comprimento em relação ao trator a ser usado;
- Realize todos os movimentos possíveis em operação de trabalho, se o Cardan estiver comprido realize o corte do tubo, barra e capas do Cardan;
- Retire as rebarbas com uma lima, limpe e lubrifique a barra deslizante. Tenha o cuidado para que os terminais do Cardan estejam alinhados;
- Faça o acoplamento do Cardan ao trator com o mesmo desligado;
- O Cardan somente estará fixado ao eixo quando a trava do terminal saltar;
- Engate as correntes da capa de proteção em peças fixas e de forma que não fiquem esticadas;
- Ao realizar manobras fechadas desligue a TDP do trator;

CARDÁN

- Antes de enganchar el cardán, verifique el largo que tiene con relación al tractor que será usado;
- Realice todos los movimientos posibles cuando esté trabajando, si el cardán está largo, corte el tubo, la barra y las capas del cardán;
- Retire las rebabas con una lima, limpie y lubrique la barra deslizante. Preste atención para que los terminales del cardán se queden alienados;
- Haga el acoplamiento del cardán en el tractor, cuando éste esté apagado;
- El cardán solamente estará fijado en el eje cuando la traba del terminal haya saltado;
- Engache las cadenas de la capa de protección en piezas fijas y de una forma que no queden estiradas;
- Al realizar maniobras cerradas, desconecte la TDP del tractor;

CARDAN SHAFT

- Before performing cardan shaft hitch, check its length compared to tractor to be used;
- Perform all possible working operations. If the cardan shaft is too long, cut the tube, bar and cardan shaft cover;
- Remove the burrs with a file, clean and lubricate the slider bar. Be careful to ensure that the cardan terminals are aligned. Hitch cardan shaft to tractor with the tractor OFF;
- The cardan shaft will be secured only when the terminal lock pops up;
- Engage the protective cover chain on fixed parts so that it is not get stretched;
- When performing closed-loop maneuvers, turn off the tractor PTO.

CARDAN

- Avant de coupler le Cardan, vérifiez sa longueur par rapport au tracteur qui va être utilisé ;
- Réalisez tous les mouvements possibles lors des opérations de travail, si le Cardan s'avère trop long, coupez le tube, la barre et la couverture du Cardan ;
- Retirez les bavures avec une lime, nettoyez et lubrifiez la barre coulissante.
- Prenez soin de bien aligner les extrémités du Cardan ;
- Couplez le Cardan au tracteur uniquement si celui-ci est à l'arrêt ;
- Le Cardan ne sera fixé sur l'essieu que lorsque le verrou de l'extrémité sera saillant ;
- Accrochez les chaînes de la protection sur des pièces bien fixes et de telle façon à ce qu'elles ne soient pas tendues ;
- Lors des virages serrés, déterminez la prise de force du tracteur.

SISTEMA DE SEGURANÇA

A fim de evitar danos ao implemento e ao trator, o PERFORADOR DE SOLO dispõe de um sistema de segurança (Opcional) em forma de embreagem (1 - fig 04), localizado na extremidade do cardan que protege todo o conjunto.

Este dispositivo deve ser regulado de forma a permitir ao disco patinar apenas quando o conjunto sofrer algum golpe mais violento. Quando for necessário regular a embreagem, deve-se aumentar ou diminuir, conforme o caso, gradativamente e de forma uniforme, a pressão das molas, mediante o aperto das porcas (2 - fig 04), permitindo que só deslize em caso de carga excessiva.

SISTEMA DE SEGURIDAD

Con el objetivo de evitar daños en el implemento y en el tractor, el PERFORADOR DE SUELO dispone de un sistema de seguridad (Opcional) similar a un embrague (1 - fig 04), localizado en el extremo del cardán, que protege todo el conjunto.

Este dispositivo debe ser regulado para que permita que el disco patine solamente cuando el conjunto sufra algún golpe más violento. Cuando sea necesario regular el embrague, se debe aumentar o disminuir, según sea el caso, gradualmente y de manera uniforme, la presión de los resortes, mediante el apriete de las tuercas (2 - fig 04), permitiendo que solamente éste se deslice en el caso de carga excesiva.

SAFETY SYSTEM

In order to avoid damage to the implement and tractor, the EARTH DRILL is provided with a safety system (optional) in the form of a clutch (1 - fig 04), which is located at the edge of the cardan shaft and protects the entire set.

This device has to be adjusted in such a way as to allow the disc to skid only when the set undergoes a violent blow. When the clutch requires adjustment, you must increase or decrease (depending on the case), gradually and evenly, the pressure of the springs by tightening the nuts (2 - fig 04), allowing it to slide only when there is excessive cargo.

SYSTÈME DE SÉCURITÉ

Afin d'éviter d'endommager la machine et le tracteur, la TARIÈRE MÉCANIQUE dispose d'un système de sécurité (En option) sous la forme d'un embrayage (1 - fig 04), situé sur l'extrémité du cardan qui protège l'ensemble.

Ce dispositif doit être réglé de façon à permettre au disque de ne patiner que lorsque l'ensemble viendrait à subir un impact plus violent. S'il s'avère nécessaire de régler l'embrayage, selon les cas, il faudra augmenter ou réduire progressivement et de façon uniforme la pression des ressorts, en resserrant les écrous (2 - fig 04), pour ne permettre que le disque ne patine qu'en cas de charge excessive.

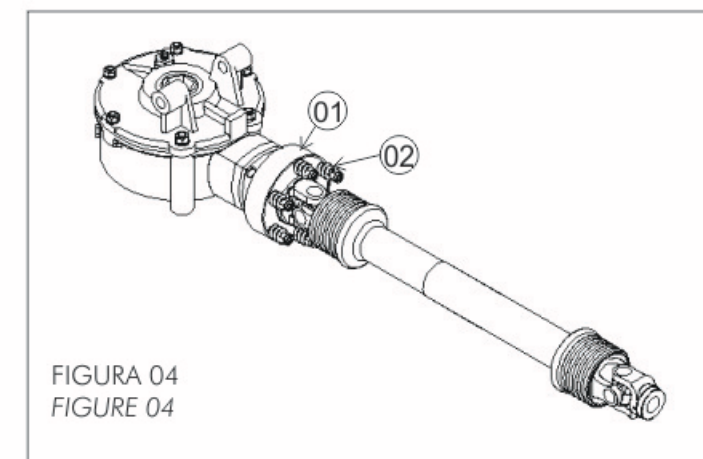


FIGURA 04
FIGURE 04

TRANSPORTE

- Levantar ao máximo o hidráulico do trator evitando danos por eventuais batidas;
- Ao transportar o Perfurador de Solo ou o Guincho por vias públicas, o operador deve certificar-se da observância das leis de trânsito e do trajeto a ser percorrido.

TRANSPORTE

- Levante al máximo el hidráulico del tractor evitando así, daños por eventuales golpes;
- Al transportar el Perforador de Suelo o la Grúa por vías públicas, el operador debe certificarse de la observancia de las leyes de tránsito y del trayecto que será recorrido.

TRANSPORTATION

- Lift as much as you can the hydraulic component of the tractor, taking care not to cause damages resulting from eventual hits or crashes;
- When carrying the Earth Drill or the Winch on public roads, the operator shall ensure compliance with the traffic laws and roads being used.

TRANSPORT

- Lever au maximum l'hydraulique du tracteur pour éviter de possibles chocs ;
- Lors du transport de la TARIÈRE MÉCANIQUE et de la GRUE sur les voies de circulation, l'opérateur doit se certifier du respect du code de la route et du trajet à suivre.